

ABSTRACT

Gritos de papel. Las cartas de súplica del exilio español (1936-1939)

Guadalupe Adámez Castro

Una de las consecuencias más evidentes de la Guerra Civil española fue el exilio al que se vieron abocados miles de personas. A pesar de que fueron cinco las distintas fases del éxodo español, la más la más conocida y numerosa fue la que se produjo tras la caída de Barcelona cuando finalizaba el mes de enero de 1939 y aproximadamente medio millón de españoles cruzaron la frontera con Francia por los Pirineos. La acogida del país vecino no fue ejemplar, en torno a 250 mil refugiados fueron reclusos en campos de internamiento. Salir de dichos campos se convirtió en la obsesión de la mayoría para lo cual el gobierno francés arbitró distintas medidas, entre las cuales, emigrar a un tercer país (principalmente México o Chile) se perfiló como la más atractiva y, probablemente, la más complicada. Aunque el número de refugiados se redujo notablemente durante los primeros años, debido principalmente a las numerosas repatriaciones, otros nunca regresaron a España convirtiéndose en exiliados permanentes.

Como ya han demostrado diversos especialistas a lo largo de la historia es precisamente en momentos de crisis, individual o colectiva, cuando el individuo hace un mayor uso de la escritura, hecho que se intensifica en la Edad Contemporánea debido al aumento del alfabetismo y a los frecuentes episodios de migraciones, guerras y exilios, que protagonizan el siglo XX y que incitan a un necesario incremento del intercambio epistolar, así como de la producción autobiográfica. Este hecho se constata a través del estudio de las escrituras producidas durante el éxodo español pues éstas se volvieron imprescindibles en la trayectoria de desarraigo de miles de refugiados. De todas las tipologías utilizadas en ese contexto quizás las menos estudiadas sean las cartas de súplica y de petición que los exiliados españoles enviaron a los distintos organismos de ayuda que proliferaron en ese momento con el objetivo inicial de socorrerles. Es justo este vacío historiográfico el que pretende llenar la presente tesis doctoral que basa su estudio en 338 peticiones redactadas por los refugiados españoles en distintos momentos de su éxodo y remitidas a diferentes organismos, abarcando desde las primeras evacuaciones producidas todavía en el interior de la península en 1937 hasta la llegada de miles de refugiados a México durante el verano de 1939.

El objetivo es realizar un análisis interdisciplinar que pretende, siguiendo la metodología de la Historia Social de la Cultura Escrita, analizar la súplica en su totalidad atendiendo a la dimensión social, histórica y cultural de dicha práctica epistolar. Para ello, el trabajo se estructura en torno a tres bloques complementarios. El primer bloque, realiza un recorrido historiográfico de dicha tipología epistolar, así como ofrece brevemente unas pinceladas sobre su uso a lo largo de la historia, con la finalidad de comprender cómo las cartas de súplica se configuran como una herramienta imprescindible en las relaciones mantenidas por los «de abajo» con el poder. En segundo lugar, los capítulos 3 y 4, sirven para contextualizar las peticiones estudiadas deteniéndose en las particularidades, características y etapas del exilio

español, construido todo ello con los testimonios escritos de sus verdaderos protagonistas. Al mismo tiempo que se profundiza en las peculiaridades del sistema asistencial, en sus distintos niveles de ayuda y en el funcionamiento de los mismos. El tercer y último bloque se corresponde con los estudios de caso de las súplicas escritas desde tres momentos y lugares diferentes del éxodo, así como enviadas a tres organismos diferentes. Cada estudio de caso se ha realizado con una mirada diferente lo que nos ofrece una visión panorámica de la súplica atendiendo tanto a sus características internas (composición, estructura, materialidad, disposición textual, retórica) como a las externas (papel que jugaron en el entramado asistencial, uso que hicieron de ellas los refugiados, su posterior archivo y conservación). En definitiva, una propuesta interdisciplinar que solo era posible a través del enfoque metodológico que aporta la Historia Social de la Cultura escritura y que tiene como objetivo final analizar un mundo de escritura sin el cual no hubiera sido posible sostener el universo asistencial del exilio español, un estudio que, a su vez, nos ha permitido acercarnos al exilio de la gente común, aquellos que en muchas ocasiones suelen pasar desapercibidos.



One of the most evident consequences of the Spanish Civil War was the exile thousand of people were perforce driven to. Although there were five different moments in the Spanish exodus, the best known and most numerous took place after the fall of Barcelona, when January 1939 was finishing, and approximately half a million of Spanish civilians crossed the French border across the Pyrenees. The reception in the neighboring country was not exemplary; about 250,000 refugees were locked up in internment camps. Getting out of these camps became an obsession for the majority of them, so the French government established different options; among them, emigrating to another country (mainly Mexico or Chile) shaped up as one of the most attractive, as well as difficult, choice. Although the number of refugees was notably reduced during the first years, due to the numerous repatriations, many of them never stepped back on Spain again, becoming permanent exiles.

As many experts have demonstrated throughout the History, these moments of crisis, either personal or collective, are when individuals use writing in a deepest way, fact that is intensified during Contemporary era due to the spread of literacy and the frequent episodes of migration, war and exile held during 20th century, which necessarily increased the epistolary exchange as well as the autobiographic production. This fact is confirmed through the study of the writings produced during the Spanish exodus since they became essential in the estrangement path of thousands of refugees. Letters of pleading and request, sent by Spanish exiles to different aid agencies created in those years in order to assist them, are maybe the less studied among all the writings produced in this context. This doctoral thesis tries to fulfill this historiographical emptiness. For that purpose, it studies 338

petition letters written by the Spanish refugees in different moments of their exodus and sent to different agencies, covering from the first evacuations inside the peninsula in 1937 to the arrival of thousands of refugees to Mexico in the summer of 1939.

The aim is to make an interdisciplinary analysis which pursues, following the methodology of the Social History of Written Culture, to examine the pleading in its entirety paying attention to the social, historical and cultural dimension of the epistolary practice. To do so, this work is structured in three complementary blocks. The first one consist on a historiographical travel about this epistolary typology at the same time that brings out some interesting facts about its use throughout the centuries in order to explain how letters of request become an essential tool in the relations held by the «from below» with the power. In the second place, chapters 3 and 4 are useful to put these pleadings in the right context, highlighting the features and stages of Spanish exile, using the real protagonists' testimonies to build this explanation. At the same time, it goes deep inside the essential points of the aid system, in its different assistance levels and in the operation of each one of them. Third and last block refers to the case studies of the requests written from three different places and in three different moments of the exodus, as well as to different aid agencies. Each study has been made with a different look, which brings a panoramic view of the pleading focusing on both inner (composition, structure, materiality, textual layout, rhetoric) and external features (part taken inside the aid system, purpose of the refugees, later conservation). In the end, an interdisciplinary proposal which was only possible through the methodological point of view of the Social History of Written Culture and which has as its main goal examine a writing world that helped to maintain the aid universe of Spanish exile; a study which, also, allows us to get closer to the exodus of common people, those who are sometimes forgotten.